

**PREDSTAVITVENI ZBORNIK**  
**DRUGOSTOPENJSKI MAGISTRSKI ŠTUDIJSKI PROGRAM FRANCISTIČNE IN**  
**ROMANISTIČNE ŠTUDIJE**

**1. podatki o študijskem programu**

- **naziv programa:** drugostopenjski magistrski študijski program *Francistične in romanistične študije*
- **trajanje programa:** 2 leti (4 semestre)
- **število ECTS:** 120 KT
- **strokovni naslov diplomanta:** *magistrica francistike in romanistike oziroma magister francistike in romanistike, skrajšano: mag. fran. in rom.*

**2. temeljni cilji programa in kompetence, ki se pridobijo s programom**

Temeljni cilj programa je poglobljati strokovno, teoretično in praktično znanje s področja francoskega jezika in književnosti, frankofonije ter romanistike nasploh, ob tem pa spodbujati intelektualno rast in samoizobraževanje. Diplomant poglobi znanja francoskega jezika, ki v Skupnem evropskem referenčnem okviru za poučevanje jezikov ustreza stopnji C1 z elementi C2. Prav tako pridobi poglobljena jezikoslovna, literarno-teoretska in literarno-zgodovinska znanja. Diplomant nadgradi pridobljena znanja in kompetence na področju romanskih jezikov. Pridobljena znanja in veščine diplomantu omogočajo tako uspešno vključevanje v poklicno življenje kot napredovanje v programe tretjestopenjskega študija.

Splošne kompetence, ki se pridobijo s programom:

- sposobnost poglobljene analize in sinteze
- sposobnost argumentiranja
- sposobnost predvidevanja rešitev in posledic
- sposobnost razvijanja novih znanj
- sposobnost komunikacije v strokovnem in znanstvenem okolju
- sposobnost kritičnega presojanja, vključno s sposobnostjo samokritične presoje
- avtonomnost v strokovnem in znanstvenem delu
- sposobnost vodenja zahtevnejših projektov
- obvladovanje raziskovalnih metod, metodologij, pristopov in procesov
- zavedanje položaja znanosti v družbi

Predmetnospecifične kompetence, ki se pridobijo s programom:

- obvladovanje metod, orodij in terminologije za znanstveno raziskovanje francoskega jezika
- obvladovanje metod, orodij in terminologije za znanstveno raziskovanje francoske in frankofonskih književnosti
- obvladovanje metod, orodij in terminologije za znanstveno raziskovanje francoske in frankofonskih kultur
- obvladovanje metod, orodij in terminologije za znanstveno raziskovanje romanskih jezikov
- obvladovanje metod, orodij in terminologije za znanstveno raziskovanje kulturnih pojavnosti v romanskem prostoru
- sposobnost razumevanja razvoja francoskega jezika
- sposobnost razumevanja razvoja romanskih jezikov
- sposobnost razumevanja dogajanj v francoskem jeziku na sinhroni ravni

- sposobnost razumevanja dogajanj v romanskih jezikih na sinhroni ravni
- razumevanje razvoja francoske družbe in kulture
- sposobnost primerjanja jezikovnih pojavov v francoskem jeziku in slovenščini
- sposobnost primerjanja jezikovnih pojavov v romanskih jezikih
- razumevanje položaja francoskega jezika in kulture v Sloveniji
- slušno razumevanje zahtevne znanstvene in akademske komunikacije v francoščini
- slušno razumevanje zahtevnejše uradne in neuradne komunikacije v francoščini
- bralno razumevanje zahtevnih uradnih in neuradnih besedil v francoščini
- bralno razumevanje zahtevne strokovne in znanstvene literature, člankov, prispevkov, gradiva v francoščini
- slušno razumevanje zahtevne uradne in neuradne komunikacije v francoščini
- obvladovanje različnih jezikovnih registrov v francoščini
- slušno razumevanje zahtevnih umetniških besedil v francoščini
- sposobnost zahtevnega strokovnega in znanstvenega govornega sporočanja v francoščini
- sposobnost pisanja, oblikovanja in priprave strokovnih in znanstvenih besedil v francoščini
- sposobnost prevajanja leposlovnih besedil (v slovenščino in francoščino)
- sposobnost prevajanja starejših francoskih leposlovnih besedil v slovenščino
- sposobnost prevajanja strokovnih in znanstvenih besedil (v slovenščino in francoščino)

### 3. pogoji za vpis in merila za izbiro ob omejitvi vpisa

Pogoji za vpis na študijski program so usklajeni s členi 33, 38, 38a, 38b ter 41 ZViS-UPB3, UL RS 119/06, 16. členom prehodnih in dokončnih določb ZViS-UPB3, UL RS 119/06 ter 117. členom Statuta Univerze v Ljubljani.

V enodisciplinarni študijski program druge stopnje se lahko vpiše, kdor je končal:

1. prvostopenjski univerzitetni študijski program iste discipline, ovrednoten s 180 KT;
2. katerega koli od drugih prvostopenjskih univerzitetnih študijskih programov z ustreznih strokovnih področij (jezikoslovje, družboslovje, humanistika), če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo od 10 do 60 KT;
3. katerega koli od drugih prvostopenjskih univerzitetnih študijskih programov z drugih strokovnih področij, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo do 60 KT;
4. visokošolski strokovni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, z ustreznih strokovnih področij (jezikoslovje, družboslovje, humanistika), če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo od 10 do 60 KT;
5. visokošolski strokovni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, z drugih strokovnih področij, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo do 60 KT.

Kandidat oz. kandidatka lahko predpisane obveznosti opravi med študijem na prvi stopnji, v programih za izpopolnjevanje ali z opravljanjem diferencialnih izpitov pred vpisom v študijski program druge stopnje. Obveznosti določi Oddelek za romanske jezike in književnosti.

Vsaka prošnja se obravnava individualno, individualno se določita tudi obseg in vsebina dodatnih študijskih obveznosti iz temeljnih predmetov, bistvenih za študij na drugi stopnji.

V skladu s 121. členom statuta Univerze v Ljubljani pogoje za vpis na študij za pridobitev izobrazbe izpolnjuje tudi, kdor je končal enakovredno izobraževanje v tujini. Postopek vodi pooblaščen oseba Univerze v Ljubljani, vsebinsko pa o priznavanju v tujini pridobljene izobrazbe odloča senat članice oziroma univerze skladno s 77. oz. 47. členom Statuta UL.

#### **Predvideno število vpisnih mest je 30 za redni študij in 15 za izredni študij**

Če bo sprejet sklep o omejitvi vpisa, bodo kandidati izbrani po naslednjih merilih:

a) če je študent zaključil študijski program, ki predvideva diplomsko delo in/ali diplomski izpit se upošteva:

- povprečna ocena na prvostopenjskem (oz. dodiplomskem) študiju (70 %)
- ocena diplomskega dela ali diplomskega izpita oziroma povprečna ocena diplomskega dela in diplomskega izpita (30%)

b) če je študent zaključil študijski program, ki ne predvideva diplomskega dela in/ali diplomskega izpita, se upošteva povprečna ocena na prvostopenjskem (oz. dodiplomskem) študiju.

Glede na obliko prvostopenjskega izobraževanja bodo v primeru omejitve vpisa v skladu s 38.b členom ZViS in 121. členom Statuta UL po opisanih načelih izbrani tudi kandidati, ki so zaključili enakovredno izobraževanje v tujini.

#### **4. merila za priznavanje znanj in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v program**

Določila o priznavanju znanj in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v študijski program, se smiselno upoštevajo tudi pri priznavanju znanj in spretnosti, pridobljenih med študijem, v kolikor je v obliki učnega sporazuma to dogovorjeno vnaprej.

Na študijskih programih druge stopnje se lahko kandidatom in kandidatkam priznavajo tudi znanja, usposobljenosti in zmožnosti, ki jih je kandidat/ka pridobil/a pred vpisom v različnih oblikah formalnega in neformalnega izobraževanja in ki po vsebini in zahtevnosti v celoti ali deloma ustrezajo splošnim oziroma predmetnospecifičnim kompetencam, določenim z enodisciplinarnim študijskim programom.

Postopek priznavanja neformalno pridobljenega znanja in spretnosti je v celoti usklajen s Pravilnikom o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti, sprejetem 29. maja 2007 na Senatu Univerze v Ljubljani.

Študentje oz. študentke znanja, pridobljena v različnih oblikah formalnega in neformalnega izobraževanja ter izkustvenega učenja (portfolijo, projekti, objave avtorskih del ipd.), izkažejo s spričevali in drugimi listinami, iz katerih je razvidna vsebina in obseg vloženega dela študenta.

Vloga za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti mora vsebovati:

- spričevala,
- druge listine (različni dokumenti, ki jih izda delodajalec in dokazujejo izkušnje, potrdila o udeležbi na seminarjih in usposabljanjih ipd.),

- portfolio, v katerem kandidat pripravi svojo biografijo s podatki o izobrazbi, o zaposlitvah ter drugih izkušnjah in znanjih, ki jih je pridobil v preteklosti,
- druga dokazila (izdelki, storitve, objave in druga avtorska dela kandidatov; projekti, izumi, patenti ipd).

Priznana znanja, usposobljenosti oz. zmožnosti se lahko upoštevajo kot opravljene študijske obveznosti znotraj vseh delov študijskega programa. Iz njih pa morata biti jasno razvidna tako vsebina kot obseg vloženega dela študenta, da se lahko znanja ovrednotijo s kreditnimi točkami. Na podlagi individualnih dokumentiranih vlog študentov oz. študentk odloča o priznavanju in vrednotenju tako pridobljenih znanj, usposobljenosti in zmožnosti Filozofska fakulteta na predlog posameznih oddelkov. Ob tem upošteva pravilnik Univerze v Ljubljani, ki ureja to področje, in druge določbe statuta Univerze v Ljubljani ter Pravila Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

### **5. pogoji za napredovanje po programu**

Študentje morajo za napredovanje v višji letnik opraviti študijske obveznosti v tolikšnem obsegu, da dosežejo 90 odstotkov KT, predpisanih s predmetnikom (54 od 60 KT) za posamezni letnik. V primeru izjemnih okoliščin (določenih v Statutu UL, 153. člen), pa se lahko na podlagi rešene prošnje vpišejo v višji letnik tudi tisti študentje, ki so opravili 85 odstotkov obveznosti (torej dosegli 51 KT). O tem vpisu odloča Odbor za študentska vprašanja in usmerjanje, pri čemer lahko oddelek poda posvetovalno mnenje. Manjkajoče obveznosti morajo biti opravljene do vpisa v naslednji, višji letnik.

V skladu s 152. členom Statuta Univerze v Ljubljani ima študent oz. študentka, ki ni opravil oz. opravila vseh študijskih obveznosti za vpis v višji letnik, določenih s študijskim programom, možnost, da v času študija enkrat ponavlja letnik, če izpolnjuje s študijskim programom določene pogoje za ponavljanje. Pogoj za ponavljanje letnika so opravljene študijske obveznosti v skupnem obsegu vsaj 15 KT (25% skupnega števila KT za posamezni letnik).

Pogoji za podaljševanje statusa študenta so določeni z 238. členom, pogoji za mirovanje statusa študenta pa z 240. členom Statuta Univerze v Ljubljani.

Študentom in študentkam glede usmerjanja v različne smeri študija, izbire posameznih modulov znotraj študijskih programov in drugih vprašanj, povezanih s študijem, svetujejo predstavniki študentov, tutorji, mentorji posameznih letnikov ter drugi sodelavci ustreznih oddelkov v okviru govorilnih ur.

### **6. pogoji za dokončanje študija**

Za dokončanje drugostopenjskega študijskega programa Francistične in romanistične študije mora študent opraviti vse obveznosti (105 KT), ki jih določajo študijski program in učni načrti predmetov, in uspešno izdelati in zagovarjati magistrsko delo (15 KT), kar je skupaj 120 KT.

### **7. prehodi med študijskimi programi**

Prehodi so možni med študijskimi programi iste stopnje, torej 2. stopnje.

Prehodi so možni med študijskimi programi:

- ki ob zaključku študija zagotavljajo pridobitev primerljivih kompetenc;

- med katerimi se lahko po kriterijih za priznavanje prizna vsaj polovica obveznosti po Evropskem prenosnem kreditnem sistemu iz prvega študijskega programa, ki se nanašajo na obvezne predmete drugega študijskega programa.

Študent oz. študentka se lahko vključi v višji letnik drugega študijskega programa, če mu je v postopku priznavanja zaradi prehoda priznanih vsaj toliko in tiste kreditne točke, ki so pogoj za vpis v višji letnik javnoveljavnega študijskega programa.

Za prehod med programi se ne šteje vpis v začetni letnik študijskega programa.

Pri prehodih se lahko priznavajo:

- primerljive študijske obveznosti, ki jih je študent/-tka opravil/-a v prvem študijskem programu;
- neformalno pridobljena primerljiva znanja.

Predhodno pridobljena znanja študent/-tka izkazuje z ustreznimi dokumenti.

V skladu s 5. členom Meril za prehode med študijskimi programi lahko študenti prehajajo tudi iz univerzitetnih (nebolonjskih) študijskih programov, sprejetih pred 11. 6. 2004, na bolonjske študijske programe, pri čemer je prehod mogoč:

- le med študijskimi programi istih disciplin in
- če od kandidatovega zadnjega vpisa na univerzitetni študijski program, s katerega prehaja, nista minili več kot 2 leti, vendar pa najkasneje do konca študijskega leta 2015/2016.

O izpolnjevanju pogojev za prehod in priznavanju obveznosti, na podlagi individualne prošnje kandidata/-tke in dokazil o opravljenih obveznostih, odloča pristojni organ fakultete na predlog oddelka po postopku, ki je določen v Statutu UL.

V primeru, da ima študent/-tka opravljene obveznosti na tuji visokošolski instituciji, vloži vlogo za priznanje v tujini opravljenega izobraževanja na predpisanem obrazcu v skladu z Zakonom o vrednotenju in priznavanju izobraževanja in veljavnim pravilnikom. Vlogi priloži predpisane dokumente.

## **8. načini ocenjevanja**

Oblike preverjanja znanja so: pisni in ustni izpiti, testi, kolokviji, referati, elaborati, eseji, proseminarske in seminarske naloge, projektne naloge, portfolijo in drugo.

Načini ocenjevanja posameznih predmetov so zapisani za vsak predmet posebej v učnih načrtih. Pri ocenjevanju se uporablja ocenjevalna lestvica skladno s Statutom Univerze v Ljubljani: od 6-10 (pozitivno) ter 1-5 (negativno).

## **9. predmetnik programa**

**Ločeno za posamezni letnik z navedbo imena predmeta, številom kontaktnih ur, razmerjem med oblikami študija (predavanja, vaje, seminarji) in številom ECTS.**

Legenda:

P: predavanja

S: seminarji

V: vaje

SUM: skupno število kontaktnih ur

ECTS: kreditne točke

ŠO: število ur študijskih obveznosti študenta

O-Sp: obvezni splošni predmet

O-St: obvezni strokovni predmet

St-I: Strokovni izbirni predmet

Sp-I: Splošni izbirni predmet

1. LETNIK		Steber	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
1. SEMESTER*			15(+)	0(+)	90(+)	345	30	900
1	Pretvorbe na skladenjsko-besedilni ravni	O-Sp	15		30	45	3	90
2	Pisno izražanje	O-Sp			60	60	3	90
3	Latinščina za franciste A1 <sup>1</sup>	O-St			30	30	3	90
4	Francoščina in romanski jeziki		30					
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
2. SEMESTER*			45(+)	30(+)	30(+)	285(+)	30	900
5	Tehnike argumentiranja	O-Sp	15		30	45	3	90
6	Govorna intervencija	O-Sp		30		30	3	90
7	Razvoj romanskih jezikov	O-St	30			30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Splošni izbirni predmet</i>	Sp-I	*	*	*	*	3	90
<b>Skupaj 1. letnik*</b>			<b>60(+)</b>	<b>30(+)</b>	<b>120(+)</b>	<b>630(+)</b>	<b>60</b>	<b>1800</b>

\* Ker se število KU za splošne izbirne predmete lahko razlikuje, so pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in programu upoštevane samo obvezne učne enote in pa učne enote iz stebra strokovni izbirni predmeti. Pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in na programu se število KU za predavanja, seminarje in vaje pri strokovnih in splošnih izbirnih predmetih glede na izbiro študenta razlikuje, zato so upoštevani samo obvezni predmeti.

<sup>1</sup> Študent, ki je imel latinščino v srednji šoli v obsegu 60 ur oziroma kdor je obveznosti iz latinščine v obsegu 30 KU opravil že na prvi stopnji univerzitetnega študija, namesto Latinščine za franciste A1 izbere predmet Francoščina in romanski jeziki

#### JEZIKOSLOVNA SMER

Izbirni predmeti smeri**								
1. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
8	Latinščina za franciste A2	St-I			30	30	3	90

9	Zgodovinska slovnica francoskega jezika	St-I	30			30	3	90
10	Francoščina srednjega veka in renesanse	St-I		30		30	3	90
11	Stilistika in jezikovni registri	St-I	30			30	3	90
12	Struktura govorne izmenjave	St-I	30			30	3	90
13	Semantika	St-I	30			30	3	90
14	Teorija diskurza in sociolingvistika	St-I		30		30	3	90
15	Besedotvorje	St-I	30			30	3	90
16	Teorija govornega dejanja	St-I		30		30	3	90
17	Pragmatika v francoščini	St-I		30		30	3	90
18	Francoska jezikoslovna teorija	St-I		30		30	3	90
19	Prevajanje v slovenščino	St-I		30		30	3	90
20	Prevajanje v francoščino	St-I		30		30	3	90
21	Osnove ustnega prevajanja	St-I			30	30	3	90
22	Literarno prevajanje	St-I		30		30	3	90
23	Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### JEZIKOSLOVNA SMER

Izbirni predmeti programa**								
1. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
24	Francoska književnost srednjega veka	St-I	30			30	3	90
25	Francoska književnost 16. stoletja	St-I	30			30	3	90
26	Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva	St-I	30			30	3	90
27	Francoski roman in novela	St-I	30			30	3	90
28	Francoska poezija	St-I		30		30	3	90
29	Francosko gledališče	St-I		30		30	3	90
30	Sodobna francoska književnost	St-I	30			30	3	90
31	Frankofonske	St-I	30			30	3	90

	književnosti							
32	Francoska književnost in druge književnosti	St-I	30			30	3	90
33	Francosko-slovenski literarni stiki	St-I		30		30	3	90
34	Kreativno pisanje v francoščini	St-I		30		30	3	90
35	Ženske avtorice v razvoju francoske književnosti	St-I		30		30	3	90
36	Francoska literarna teorija in kritika	St-I	30			30	3	90
37	Francoska književnost in druge umetnosti	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### LITERARNA SMER

Izbirni predmeti smeri**								
			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
24	Francoska književnost srednjega veka	St-I	30			30	3	90
25	Francoska književnost 16. stoletja	St-I	30			30	3	90
26	Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva	St-I	30			30	3	90
27	Francoski roman in novela	St-I	30			30	3	90
28	Francoska poezija	St-I		30		30	3	90
29	Francosko gledališče	St-I		30		30	3	90
30	Sodobna francoska književnost	St-I	30			30	3	90
31	Frankofonske književnosti	St-I	30			30	3	90
32	Francoska književnost in druge književnosti	St-I	30			30	3	90
33	Francosko-slovenski literarni stiki	St-I		30		30	3	90
34	Kreativno pisanje v francoščini	St-I		30		30	3	90
35	Ženske avtorice v razvoju francoske književnosti	St-I		30		30	3	90
36	Francoska literarna teorija in kritika	St-I	30			30	3	90



37	Francoska književnost in druge umetnosti	St-I		30		30	3	90
38	Aplikativna recepcija francoske srednjeveške književnosti	St-I		30		30	3	90
39	Analiza francoskih literarnih besedil iz obdobja humanizma in renesanse	St-I		30		30	3	90
40	Seminar k francoskemu klasicizmu	St-I		30		30	3	90
41	Seminar k francoski književnosti 20. stoletja	St-I		30		30	3	90
42	Interpretacija francoske književnosti 18. stoletja	St-I		30		30	3	90
43	Interpretacija francoske književnosti 19. stoletja	St-I		30		30	3	90
44	Interpretacija sodobne francoske in frankofonskih književnosti	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### LITERARNA SMER

Izbirni predmeti programa**								
1. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
8	Latinščina za franciste A2	St-I			30	30	3	90
9	Zgodovinska slovnica francoskega jezika	St-I	30			30	3	90
10	Francoščina srednjega veka in renesanse	St-I		30		30	3	90
11	Stilistika in jezikovni registri	St-I	30			30	3	90
12	Struktura govorne izmenjave	St-I	30			30	3	90
13	Semantika	St-I	30			30	3	90
14	Teorija diskurza in sociolingvistika	St-I		30		30	3	90
15	Besedotvorje	St-I	30			30	3	90
17	Pragmatika v francoščini	St-I		30		30	3	90
18	Francoska	St-I		30		30	3	90

	jezikoslovna teorija							
19	Prevajanje v slovenščino	St-I		30		30	3	90
20	Prevajanje v francoščino	St-I		30		30	3	90
22	Literarno prevajanje	St-I		30		30	3	90
23	Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

2. LETNIK		Steber	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
<b>3. SEMESTER*</b>			<b>0(+)</b>	<b>0(+)</b>	<b>0(+)</b>	<b>180(+)</b>	<b>30</b>	<b>900</b>
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet romanističnega skopa</i>	St-I	*	*	*	*	3	90
	<i>Izbirni predmet romanističnega skopa</i>	St-I	*	*	*	*	3	90
	<i>Splošni izbirni predmet</i>	Sp-I	*	*	*	*	3	90
	<i>Splošni izbirni predmet</i>	Sp-I	*	*	*	*	3	90
<b>4. SEMESTER*</b>			<b>0(+)</b>	<b>0(+)</b>	<b>0(+)</b>	<b>120(+)</b>	<b>30</b>	<b>900</b>
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa (ali Strokovna praksa)</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
45	Magistrsko delo	St-I	*	*	*	*	15	450
	<i>Splošni izbirni predmet</i>	Sp-I	*	*	*	*	3	90
<b>Skupaj 2. letnik*</b>			<b>0(+)</b>	<b>0(+)</b>	<b>0(+)</b>	<b>300(+)</b>	<b>60</b>	<b>1800</b>

\* Ker se število KU za splošne izbirne predmete lahko razlikuje, so pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in programu upoštevane samo obvezne učne enote in pa učne enote iz stebra strokovni izbirni predmeti. Pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in na programu se število KU za predavanja, seminarje in vaje pri strokovnih in splošnih izbirnih predmetih glede na izbiro študenta razlikuje, zato so upoštevani samo obvezni predmeti.

## JEZIKOSLOVNA SMER

Izbirni predmeti smeri**							
2. letnik	Kontaktne ure				ECTS	ŠO	
	P	S	V	SUM			

8	Latinščina za franciste A2	St-I			30	30	3	90
9	Zgodovinska slovnica francoskega jezika	St-I	30			30	3	90
10	Francosčina srednjega veka in renesanse	St-I		30		30	3	90
11	Stilistika in jezikovni registri	St-I	30			30	3	90
12	Struktura govorne izmenjave	St-I	30			30	3	90
13	Semantika	St-I	30			30	3	90
14	Teorija diskurza in sociolingvistika	St-I		30		30	3	90
15	Besedotvorje	St-I	30			30	3	90
16	Teorija govornega dejanja	St-I		30		30	3	90
17	Pragmatika v francoščini	St-I		30		30	3	90
18	Francoska jezikoslovna teorija	St-I		30		30	3	90
19	Prevajanje v slovenščino	St-I		30		30	3	90
20	Prevajanje v francoščino	St-I		30		30	3	90
21	Osnove ustnega prevajanja	St-I			30	30	3	90
22	Literarno prevajanje	St-I		30		30	3	90
23	Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino	St-I		30		30	3	90

\*\*Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### JEZIKOSLOVNA SMER

Izbirni predmeti programa**								
2. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
24	Francoska književnost srednjega veka	St-I	30			30	3	90
25	Francoska književnost 16. stoletja	St-I	30			30	3	90
26	Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva	St-I	30			30	3	90
27	Francoski roman in novela	St-I	30			30	3	90
28	Francoska poezija	St-I		30		30	3	90
29	Francosko gledališče	St-I		30		30	3	90
30	Sodobna francoska	St-I	30			30	3	90

	književnost							
31	Frankofonske književnosti	St-I	30			30	3	90
32	Francoska književnost in druge književnosti	St-I	30			30	3	90
33	Francosko-slovenski literarni stiki	St-I		30		30	3	90
34	Kreativno pisanje v francoščini	St-I		30		30	3	90
35	Ženske avtorice v razvoju francoske književnosti	St-I		30		30	3	90
36	Francoska literarna teorija in kritika	St-I	30			30	3	90
37	Francoska književnost in druge umetnosti	St-I		30		30	3	90
<b>Drugo</b>								
46	Strokovna praksa	St-I					3	90

\* \*Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

## LITERARNA SMER

Izbirni predmeti smeri**								
2. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
24	Francoska književnost srednjega veka	St-I	30			30	3	90
25	Francoska književnost 16. stoletja	St-I	30			30	3	90
26	Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva	St-I	30			30	3	90
27	Francoski roman in novela	St-I	30			30	3	90
28	Francoska poezija	St-I		30		30	3	90
29	Francosko gledališče	St-I		30		30	3	90
30	Sodobna francoska književnost	St-I	30			30	3	90
31	Frankofonske književnosti	St-I	30			30	3	90
32	Francoska književnost in druge književnosti	St-I	30			30	3	90
33	Francosko-slovenski literarni stiki	St-I		30		30	3	90
34	Kreativno pisanje v francoščini	St-I		30		30	3	90
35	Ženske avtorice v	St-I		30		30	3	90

	razvoju francoske književnosti							
36	Francoska literarna teorija in kritika	St-I	30			30	3	90
37	Francoska književnost in druge umetnosti	St-I		30		30	3	90
38	Aplikativna recepcija francoske srednjeveške književnosti	St-I		30		30	3	90
39	Analiza francoskih literarnih besedil iz obdobja humanizma in renesanse	St-I		30		30	3	90
40	Seminar k francoskemu klasicizmu	St-I		30		30	3	90
41	Seminar k francoski književnosti 20. stoletja	St-I		30		30	3	90
42	Interpretacija francoske književnosti 18. stoletja	St-I		30		30	3	90
43	Interpretacija francoske književnosti 19. stoletja	St-I		30		30	3	90
44	Interpretacija sodobne francoske in frankofonskih književnosti	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### LITERARNA SMER

Izbirni predmeti programa**								
2. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
6	Latinščina za franciste A2	St-I			30	30	3	90
8	Zgodovinska slovnica francoskega jezika	St-I	30			30	3	90
9	Francoščina srednjega veka in renesanse	St-I		30		30	3	90
10	Stilistika in jezikovni registri	St-I	30			30	3	90
11	Struktura govorne izmenjave	St-I	30			30	3	90
12	Semantika	St-I	30			30	3	90
13	Teorija diskurza in sociolingvistika	St-I		30		30	3	90

14	Besedotvorje	St-I	30			30	3	90
17	Pragmatika v francoščini	St-I		30		30	3	90
18	Francoska jezikoslovna teorija	St-I		30		30	3	90
19	Prevajanje v slovenščino	St-I		30		30	3	90
20	Prevajanje v francoščino	St-I		30		30	3	90
22	Literarno prevajanje	St-I		30		30	3	90
23	Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino	St-I		30		30	3	90
Drugo								
46	Strokovna praksa	St-I					3	90

\*\*Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

Izbirni romanistični predmeti								
2. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
47	Sinhrono italijansko jezikoslovje 2	St-I		30		30	3	90
48	Književnost v praksi 1	St-I		30		30	3	90
49	Italijansko-slovenski odnosi 1	St-I	15	15		30	3	90
50	Italijanska stilistika 1	St-I			30	30	3	90
51	Literarne zvrsti v italijanski književnosti 1	St-I	30			30	3	90
52	Izbrane teme iz jezikoslovja 1	St-I	30	30		60	6	180
53	Teoretske vsebine	St-I	45			45	3	90
54	Izbrane teme iz književnosti 1	St-I	30	30		60	6	180
55	Španska in hispanoameriška umetnost	St-I	10		20	30	3	90

PROGRAM*	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
	P	S	V	SUM		
<b>SKUPAJ (1. +2. letnik)*</b>	<b>60 (+)</b>	<b>30 (+)</b>	<b>120 (+)</b>	<b>930+</b>	<b>120</b>	<b>3600</b>

\* Ker se število KU za splošne izbirne predmete lahko razlikuje, so pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in programu upoštevane samo obvezne učne enote in pa učne enote iz stebra strokovnih izbirnih predmeti. Pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in na programu se število KU za predavanja, seminarje in vaje pri strokovnih in splošnih izbirnih predmetih glede na izbiro študenta razlikuje, zato so upoštevani samo obvezni predmeti.

## 10. podatki o možnostih izbirnih predmetov in mobilnosti

### *Priporočljive kombinacije izbirnih predmetov:*

Program pozna dve študijski smeri: jezikoslovno in literarno. Vsaka smer ponuja nabor strokovnih izbirnih predmetov, ki študenta v skladu z njegovimi ambicijami in zanimanjem pripravljajo na vstop na trg dela oziroma na nadaljevanje študija na tretji stopnji. Nabor izbirnih predmetov dopolnjujejo romanistično predmeti, ki omogočajo širšo romanistično jezikoslovno, literarno in kulturno izobrazbo

### *Zunanja izbirnost:*

Študent lahko 12 kreditnih točk (10 % kreditnih točk programa) pridobi tudi v drugih akreditiranih študijskih programih na fakulteti ali kateri koli drugi inštituciji z akreditiranimi bolonjskimi programi.

### *Mobilnost:*

Študent lahko do 30 KT (1 semester) ali 60 KT (1 študijsko leto) prenese iz primerljivih bolonjskih programov drugih univerz, s katerimi ima fakulteta sklenjen sporazum o izmenjavi Socrates Erasmus. O vsebinski primerljivosti predmetov odloča nosilec predmeta.

## 11. kratka predstavitev posameznega predmeta

### OBVEZNI PREDMETI:

#### 1. LETNIK

##### *Pretvorbe na skladenjsko-besedilni ravni*

Pregled skladenjskih sredstev reformulacije (podredja, priredja – mnogovezje/brezvezje; deležniški, glagolniški, nedoločniški polstavki; glagolski način; povzemanje, parafraziranje; povezovalci, itd.). Reformulacija različnih (splošnih) besedil: informativnih, časopisnih, poljudnoznanstvenih; stilno zaznamovana/nezaznamovana besedila).

##### *Pisno izražanje*

Specifičnosti utemeljevalnih besedil, francoske retorične navade pri pisanju tovrstnih besedil. Jezikovna orodja za tvorjenje koherentnih in argumentacijsko prepričljivih besedil.

##### *Latinščina za franciste A1*

Branje latinskih besedil po pravilih klasične in tradicionalne izgovarjave; obvladovanje osnovnega besedišča; iskanje francoske ustreznice latinskih besed; tvorjenje pravilnih oblik, besednih zvez in krajših stavkov v skladu z jezikovnimi pravili klasične latinšine; prepoznavanje in razumevanje predelane latinske slovnične strukture; razumevanje prirejenih krajših besedil; slovnično komentiranje krajših besedil.

##### *Francoščina in romanski jeziki*

Specifike romanskega jezikoslovja, razvoj romanskih jezikov iz latinščine, tipologija in posebnosti romanskih jezikov, specifičnost francoščine.

##### *Tehnike argumentiranja*

Vloga argumentacije v različnih vrstah jezikovne komunikacije, sodobne teorije argumentacije, sodobni pristopi k argumentiranju. Odkrivanje argumentacijskih prvin v besedilu in diskurzu. Raba argumentacijskih prvin v besedilu in diskurzu. Pisna argumentacija: izbira argumentov, etape argumentacije. Ustna argumentacija: organizacija debate, polemike.

##### *Govorna intervencija*

Praktični uvod v fonostilistiko francoskega jezika. Poglavitne razlike med francoskim in slovenskim glasovjem. Govorna norma. Specifične lastnosti francoske govorne verige. Govorni register in vprašanje naslovnika. Pragmatika (javne) govorne intervencije. Neverbalne prvine sporočanja v javnih govornih položajih.

#### *Razvoj romanskih jezikov*

Razvoj romanskih jezikov na glasoslovni, oblikoslovni, skladenjski in leksikalni ravni. Klasifikacija romanskih jezikov in problemi le-te. Spoznavanje najstarejših romanskih besedil.

## 2. LETNIK

#### *Magistrsko delo*

Študent pod vodstvom mentorja/mentorice samostojno izdelava pisno magistrsko delo. Cilj je razvijanje samostojnega, kritičnega in etičnega načina dela. Z javno predstavitvijo dela študent pridobi komunikacijske spretnosti in sposobnosti.

### STROKOVNI IZBIRNI PREDMETI

#### *IZBIRNI PREDMETI SMERI IN PROGRAMA:*

#### *Latinščina za franciste A2*

Obvladovanje besedišča s predalnih tematskih polj; iskanje francoske ustreznice latinskih besed; tvorjenje pravih oblik, besednih zvez in krajših stavkov v skladu z jezikovnimi pravili klasične latinščine; prepoznavanje in razumevanje predelane latinske slovnične strukture; razumevanje in prevajanje prirejenih krajših besedil; slovnično komentiranje krajših besedil.

#### *Zgodovinska slovnica francoskega jezika*

Razvojne etape francoščine na glasoslovni, oblikoslovni, skladenjski, pravopisni in leksikalni ravni. Različni dejavniki, ki so in še vplivajo na razvoj francoščine. Geografska razslojenost francoščine.

#### *Francoščina srednjega veka in renesanse*

Jezikovne značilnosti in posebnosti stare in srednje francoščine. Različnimi jezikovni pripomočki za starejšo in srednjo francoščino. Izgovarjava, branje in prevajanje besedil iz obeh obdobj

#### *Stilistika in jezikovni registri*

Stilistika. Stil in idiolekt. Vprašanje norme. Regionalna pogojenost sodobnega francoskega jezika. Registrska pogojenost sodobnega francoskega jezika. Sociolekti. Knjižni in standardni jezik. Pogovorni jezik. Familiarna, ljudska in argoska francoščina. Vdor posebnosti v splošni jezik. Neologija. Interesne govornice. Sleng. Tehnični in znanstveni jezik. Literarni jezik

#### *Struktura govorne izmenjave*

Strukturalno pojmovanje govora in deskripcija realnosti individualne jezikovne rabe. Pragmatika. Teorija izrekanja. Analiza spontanega govora. Teorija komunikacijskih strategij. Dialog. Govoreči in naslovnik v govorni izmenjavi. Komunikacijske strategije. Kontekst. Spontani govor. Vloga mimike in gestikulacije. Pridobivanje govornega korpusa. Aplikacije analize govora: usvajanje jezika, razpoznavanje in sinteza govora, forenzična lingvistika

#### *Semantika*

Opredeleitev jezikovnega znaka. Pomenske spremembe. Različne vrste leksikalnega pomena. Komponentna analiza. Kognitivna semantika.



*Teorija diskurza in sociolingvistika*

Vprašanje jezikovne enote. "Neskladenjske" prvine v oblikovanju in zaznavi jezikovnih sporočil. Vprašanje spontanosti jezikovne produkcije. Diskurz kot tvorec smisla. Jezikovna norma. Etnopolitične razsežnosti jezika. Frankofonija. Status francoščine v Evropski uniji. Internet in iskanje univerzalnega jezika.

*Besedotvorje*

Analiza besedotvornih procesov francoskega jezika. Ponsko izpeljevanje. Sestavljanje in sklapljanje. Kratice in okrajšave besed. Semantične posebnosti tvorjenih besed

*Teorija govornega dejanja*

Komunikacijska situacija. Vpliv jezikovne manifestacije na izvenjezikovno realnost in obratno. Govorno dejanje, konstativ, performativ. Lokucija, ilokucija, perlokucija. Implicitni, eksplicitni performativ. Izrekanje in izrečeno. Problem funkcije jezikovnega znaka. Hierarhični model konverzacije. Struktura izmenjave. Struktura intervencije. Argumentacija v govorni izmenjavi in intervenciji. Koherenca. Pragmatični, enonciacijski vidiki medijskega diskurza. Analiza reklamnega sporočila.

*Pragmatika v francoščini*

Komunikacijska situacija. Subjekt in komunikacijski namen. Prepletanje jezikovnih in nejezikovnih dejavnikov pri tvorbi/razumevanju različnih jezikovnih manifestacij. Osebni, časovni, prostorski, diskurzivni, družbeni deixis. Govorno dejanje, konstativ, performativ. Lokucija, ilokucija, perlokucija. Implicitni, eksplicitni performativ. Izrekanje in izrečeno. Problem funkcije jezikovnega znaka. Hierarhični model konverzacije. Struktura izmenjave. Struktura intervencije. Argumentacija kot zapiranje in kot odpiranje izmenjave. Strinjanje, nestrinjanje, dopuščanje. Stilna ustreznost diskurza kot pragmatične kategorije.

*Francoska jezikoslovna teorija*

Tradicionalna slovnica. Strukturalno jezikoslovje. Dinamična lingvistika. Teorija izrekanja. Pragmatično jezikoslovje. Sociolingvistika in jezikovna norma. Jezikovne tipologije. Jezikoslovje, epistemologija, filozofija jezika. Opisna idealizacija in stvarnost jezikovnih aktualizacij. Retorika kot formulacijska kompetenca. Spontanost v govoru kot zadnji problem jezikoslovja. Vprašanje jezikovnih tehnologij. Prevajanje kot stikanje (po) jezikovnih kultur(ah).

*Prevajanje v slovenščino*

Prevajanje različnih (splošnih) besedil. Besedilna analiza. Analiza originalnega dela v francoščini in prevoda v slovenščini. Enciklopedično naravnani pristop k prevajanju. Dokumentacijske tehnike. Prevajalske teorije in osnovna terminologija francoske šole. Analiza originalnega dela v slovenščini in prevoda v francoščini.

*Prevajanje v francoščino*

Prevajanje besedila različnih neumetnostnih zvrsti (informativna, publicistična, poljudnoznanstvena, esejistična, tehnična, itd). Besedilna analiza. Analiza originalnega dela v slovenščini in prevoda v francoščini. Dokumentacijske tehnike.

*Osnove ustnega prevajanja*

Prevajanje različnih (splošnih) krajših ustnih sporočil v slovenščino in v francoščino. Obdelava informacije. Pomnjenje. Osnove zapisovanja pri konsekutivnem prevajanju. Vadba osnov simultane prevajanja v fonolaboratoriju. Vadba dikcije.

*Literarno prevajanje*

Umetnostno in neumetnostno besedilo. Estetski motiv in intenca v tvorbi teksta. Poetične razsežnosti jezikovnega znaka. Prevajanje kot komunikacijska dejavnost. Zvrsti umetnostnih besedil. Narativni postopki: analiza in sinteza. Pesemsko besedilo: verzifikacija, govorni izvori poezije, glasovne reprezentacije. Prozno besedilo: analitični pristop, raba glagolskih časov, narativni prijemi. Gledališko besedilo: njegova izrazna hibridnost. Dialog, monolog in didaskalija. Problem naslova. Vprašanje sloga: analiza intence in komunikacijskih strategij pisave. Analiza izhodiščnega besedila, njegove umeščenosti v kulturnozgodovinski prostor, avtorstva in avtoritete (intence). Raziskava formalnih in slogovnih strategij v izvorniku in v ciljnem jeziku. Analiza kohezijskih in koherenčnih prvin v besedilu. Odnos med fonijo in grafijo v literarni umetnini: poezija, gledališče. Analiza narativnih struktur. Problem interpretacije in prevajalčevega avtorstva.

*Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino*

Literarno prevajanje in različne literarne teorije. Individualno, a vodeno prevajanje odlomkov iz slovenske književnosti. Analiza prevodnih rešitev.

*Francoska književnost 1100-1600: srednji vek*

Razvoj literarne motivike ter temeljnih zvrsti in slogovnih figur, ki predstavljajo zasnovo in zgodovinsko rdečo nit francoske srednjeveške književnosti. Reprezentativna besedila posameznih zvrsti. Sodobna metodologija in hermenevtična vprašanja branja in razumevanja srednjeveških in renesančnih besedil. Arabski, keltski, latinski, provansalski vplivi.

*Francoska književnost 16. stoletja: humanizem, renesansa in reformacija*

Razvoj literarne motivike ter temeljne zvrsti in slogovne figure, ki predstavljajo zasnovo in zgodovinsko rdečo nit francoske književnosti tega obdobja. Temeljni vplivi (Erazem, Calvin). Reprezentativna besedila posameznih zvrsti, začetek humanizma in vpliv reformacijske miselnosti in senzibilnosti. Sodobna metodologija in hermenevtična vprašanja branja in razumevanja renesančnih besedil. Italijanski, latinski in drugi vplivi.

*Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva*

Najpomembnejši avtorji francoskega razsvetljenstva in predromantike (Montesquieu, Voltaire, Diderot, Rousseau). Književnost 18. stoletja in filozofija; družbeni (politični) angažma književnikov v obdobju razsvetljenstva; pomen gledališča in razvoj francoske dramatike v 18. stoletju; razvoj romana in pripovedne proze v 18. stoletju; bralna kultura in popularizacija književnosti; francoska poezija 18. stoletja; književnost kot priča zgodovine in pričevalka o vsakdanjem življenju (veliki memorialisti 18. stoletja).

*Francoski roman in novela*

Razvoj francoskega pripovedništva v obdobju od 17. stoletja (Mme de Lafayette) do prve polovice 20. stoletja (Proust, Gide, začetki t.i. 'novega romana'). Razvoj zvrsti, tem, pripovednih tehnik

*Francoska poezija*

Razvoj pesniške motivike, temeljne oblike in slogovne figure od začetkov francoske poezije do kasnejših obdobj. Razvoj francoskega verza s poudarkom na aleksandrincu. Obravnava reprezentativnih besedil. Metodologija in hermenevtika branja in razumevanja pesniških besedil.

*Francosko gledališče*

Razvoj, temeljne zvrsti in oblike realizacije od začetkov francoskega gledališča do kasnejših obdobj. Idejni tokovi. Obravnava reprezentativnih besedil. Metodologija in hermenevtika branja, razumevanja in vizualne percepcije dramskih besedil.

*Sodobna francoska književnost*

Spoznavanje specifičnosti sodobnih literarnih tokov na podlagi poglobljene naratološke, psihoanalitične in medbesedilne analize izbranih temeljnih literarnih del sodobne francoske književnosti

*Frankofonske književnosti*

Uvod v problematiko frankofonskih književnosti. Belgijska književnost v francoskem jeziku: podobnosti in razlike s Francijo. Afriške književnosti v francoskem jeziku: politični in kulturnozgodovinski kontekst

*Francoska književnost in druge književnosti*

Medsebojni vplivi med francosko književnostjo in drugimi evropskimi književnostmi v obdobju od poznega 17. do zgodnjega 20. stoletja. Razlike med francosko in drugimi evropskimi književnostmi

*Francosko-slovenski literarni stiki*

Razvoj prevajanja francoske književnosti v slovenski jezik in slovenske književnosti v francoski jezik; Vpliv francoske književnosti na razvoj slovenske književnosti.

*Kreativno pisanje v francoščini*

Razumevanje praktične diferenciacije besedil v historično-sociološkem smislu s posebnim ozirom na funkcionalnost besedila. Samostojna uporaba pridobljenih znanj pri ustvarjanju lastnih besedil v ustreznih kontekstih.

*Ženske avtorice v razvoju francoske književnosti*

Vloga žensk v francoski literarni in kulturni zgodovini. Vélika ženska imena francoske literarne zgodovine; ženske kot glasnice ženskih usod; ženske kot mecenke in pobudnice literarnega in kulturnega življenja; ženske kot literarna publika.

*Francoska literarna teorija in kritika*

»Predzgodovina« literarne teorije in kritike v Franciji. Razvoju francoske literarne teorije in kritike v 19. in 20. stoletju. Temelji moderne literarne zgodovine. Duhovna zgodovina. Tematska kritika in njeni najpomembnejši predstavniki; »psihokritika«; strukturalizem; začetki semiotike; model G. Genetta.

*Francoska književnost in druge umetnosti*

Povezave med književnostjo in drugimi umetnostmi. Oblike in odnosi v francoski kulturi: motiv slike v književnosti, različne oblike prirejanja literarnega dela za film, uporaba filmskih in glasbenih postopkov v sodobni literaturi itd.

*Aplikativna recepcija francoske srednjeveške književnosti*

Temeljni naslovi del francoske (in okcitsanske) književnosti med 1100 in 1600. Preplet zvrsti.

*Analiza francoskih literarnih besedil iz obdobja humanizma in renesanse*

Temeljni naslovi del francoske književnosti med približno 1500 in 1600 (Rabelais, Ronsard, Du Bellay, Montaigne...)... Preplet zvrsti.

*Seminar k francoskemu klasicizmu*

Slogovne in jezikovne posebnosti. Razlike med dramatskim besedilom samim in njegovo zunaj jezikovno (gledališko) interpretacijo.

*Seminar k francoski književnosti 20. stoletja*

Specifika period francoske književnosti 20. stoletja. Klasično izročilo in modernizem. Prozni eksperimenti, nove romaneskne tehnike. Dramski avtorji klasične inspiracije, avantgardni poskusi in gledališče absurda. Literarna kritika in literarna hermenevtika.

*Interpretacija francoske književnosti 18. stoletja*

Aplikacija pridobljenih literarnozgodovinskih in literarnoteoretičnih znanj na besedilih francoskega razsvetljenstva in predromantike.

*Interpretacija francoske književnosti 19. stoletja*

Aplikacija pridobljenih literarnozgodovinskih in literarnoteoretičnih znanj na besedilih, nastalih v obdobju od romantike do simbolizma.

*Interpretacija sodobne francoske in frankofonskih književnosti*

Sodobna francoska književnost in frankofonske književnosti kot predmet raziskovanja. Raziskovalne metode in rezultati dosedanjih raziskav v Franciji in po svetu ter perspektive za nadaljnje raziskave. Umestitev razvoja sodobne francoske književnosti v okvir sodobne svetovne književnosti in postmodernizma. Opredeljevanje položaja frankofonskih študij v kontekst postkolonialističnih študij.

*Strokovna praksa*

Študentje spoznajo delo, organizacijo dela in položaj delavca v organizaciji, zavodu, uradu oziroma podjetju in se usposabljaajo v prenosu teoretičnih znanj v prakso. Z neposrednim vključevanjem v delovni proces spoznajo delovne postopke, jih vrednotijo in povezujejo teorijo s prakso. Spoznavajo dela in naloge svojega strokovnega področja ter v njih neposredno sodelujejo. Oblikujejo ustvarjalen odnos do dela. Razvijajo vztrajnost, natančnost in smisel za kreativno uporabo znanja.

*IZBIRNI PREDMETI ROMANISTIČNEGA SKLOPA*

*Sinhrono italijansko jezikoslovje 2*

Razvijanje usposobljenosti za opazovanje in analizo specifičnih tekstualnih pojavov v italijanskih besedilih različnih vrst in zvrsti. Poglobljanje znanja o izbranih besedilnih fenomenih (člen, besedilni povezovalci, členki itd.). Urjenje v analizi odlomkov izbranih besedil. Kontrastiranje besedilnega funkcioniranja v italijanščini in slovenščini na osnovi kompleksnejših zgledov. Spoznavanje pomena družbenega konteksta za besedilo.

*Književnost v praksi 1*

Poglobitev teoretskih znanj o značilnostih književnega besedila in literarnih zvrsteh. Urjenje sposobnost razumevanja, analiziranja, interpretiranja in kritičnega vrednotenja italijanskih književnih besedil. Poglobljanje sposobnosti razumevanja soodvisnosti delovanja literarnih besedil od kulturnega in družbenega konteksta. Razvijanje sposobnosti prenosa znanja o književnosti in literarno teoretskih osnovah v prakso (predstavitev besedila v javnosti, pisanje recenzije, pisanje kratkega članka) ter javne predstavitve samostojnega dela. Poglobitev poznavanja kritičnih metod. Predmet je zasnovan kot seminarski kurz s poudarkom na študentovem dejavnem sodelovanju.

*Italijansko-slovenski odnosi 1*

Seznanitev s temeljnimi vsebinami slovensko-italijanskih odnosov s poudarkom na kulturnozgodovinskem orisu dvojezičnega slovensko-italijanskega območja, na sovplivanju italijanskega in slovenskega jezika na različnih jezikovnih ravneh, na seznanjenosti z jezikom javnih občil (še posebej slovenskega časopisja na obeh straneh meje), z jezikovnimi vidiki slovenske tržaške književnosti ter z jezikovnim položajem Slovencev v Italiji. Pridobivanje znanja o splošnejših

vprašanjih medjezikovnih, medkulturnih in medliterarnih stikov. Razvijanje sposobnosti razumevanja slovensko-italijanske specifičnosti v zgodovini in v sodobnem času.

#### *Italijanska stilistika 1*

Seznanitev s specifičnim položajem stilistike v odnosu do drugih jezikoslovnih ved in z različnimi področji njenega raziskovanja. Seznanitev s pojmovnim in metodološkim aparatom stilistike. Pridobitev znanj o različnih vrstah razslojenosti italijanskega jezika. Urjenje v analizi stilističnih vrednosti jezikovnih sporočil. Delo z avtentičnimi besedili različnih tipov in zvrsti. Spoznavanje interakcije različnih besedilnih tipov znotraj določenega besedila ter stilov v različnih vrstah in zvrsteh (npr. časopisni stil, stil v poslovni korespondenci ipd.). Spoznavanje besedilnih modelov s posebno pozornostjo do njihovih stilno-retoričnih značilnosti.

#### *Italijanske jezikovne zvrsti 1*

Poznavanje besedišča in jezikovnih struktur, ki se najpogosteje pojavljajo v poslovnem jeziku. Spoznavanje in urjenje v pisanju poslovne korespondence (e-mail, fax, pismo; povpraševanje, ponudba, naročilo, sprememba naročila; dogovori za srečanja; prošnja za službo, CV; kratko poročilo, povzetek) ter v tvorjenju govornih besedil, značilnih za italijansko poslovno okolje (telefoniranje: sprejemanje in posredovanje sporočil; obravnava tem: predstavitev in organizacija podjetja, predstavitev proizvodov in storitev, opis proizvodnih postopkov).

#### *Literarne zvrsti v italijanski književnosti 1*

Poglobitev teoretskih znanj o značilnostih književnega besedila in o razvoju literarnih zvrsti v raznih obdobjih italijanske književnosti. Poglobitev poznavanja kritičnih metod ter znotrajliterarnih in zunajliterarnih fenomenov, ki vplivajo na razvoj literarne zvrsti. Razvijanje sposobnosti samostojnega razumevanja, analiziranja in interpretiranja italijanskih književnih besedil, prenosa literarnoteoretskih osnov v praktično delo z besedili ter sposobnosti kritičnega vrednotenja književnih besedil. Usposabljanje pri razumevanju soodvisnosti delovanja literarnih besedil od kulturnega in družbenega konteksta. Predmet je zasnovan kot monografski kurz o izbrani literarni zvrsti, njenih pojavnih oblikah in njenem diahronem razvoju v različnih obdobjih v italijanski književnosti.

#### *Izbrane teme iz jezikoslovja 1: Ameriška španščina*

Opredelitev ključnih pojmov (*ameriška španščina/español de América, amerikanizem/americanismo, iberoamericano, latinoamericano, hispanoamericano, español meridional*).

Geografske in zgodovinske značilnosti Latinske Amerike. Predkolumbijske kulture in jeziki. Teorije o nastanku ameriške španščine. Povezava med južnimi španskimi dialekti (Andaluzija, Kanarski otoki) in ameriško španščino. Indijanski jeziki in ameriška španščina. Vplivi afriških jezikov in kulture na ameriško španščino.

Kreolski jeziki. Primer palenqueja v Kolumbiji. Vplivi drugih evropskih jezikov in kultur (italijanščina, angleščina, portugalščina, francoščina): zgodovinski in družbeni vzroki. Fonetične in fonološke posebnosti v ameriški španščini. Morfosintaktične posebnosti v ameriški španščini: oblike ogovora, posebnosti pri glagolskih paradigmah in glagolskih perifrazah, gerundij, pomanjševalnice. Leksikalne posebnosti v ameriški španščini.

Različice ameriške španščine: primeri mehiških, kolumbijskih in argentinskih variant španščine in primerjava s polotoško španščino. Španščina v ZDA. Pojav *spanglisha*. Ameriška španščina v povezavi s slovenščino.

#### *Teoretske vsebine*

Teorija jezika: Predmet jezikoslovja in njegova opredelitev. Jezik in sporočanje. Zgodovinski pregled jezikoslovja. Sodobne jezikoslovne šole in teorije. Jezikoslovje in druge vede. Sociolingvistika. Psiholingvistika. Jezik in kultura. Jezik in literatura. Klasiki španskega jezikoslovja. Sodobni tokovi v španskem in hispanoameriškem jezikoslovju.

Literarna teorija: Opredelitev. Zgodovinski pregled. Sodobne literarne teorije. Metodologije literarne vede. Predstavnik španske literarne teorije.

*Prevodoslovje*: Opredelitev. Zgodovina prevajanja. Sodobne traduktološke teorije. Teorije s področja tolmačenja.

*Izbrane teme iz književnosti 1*

1. sklop: Sodobne tendence

Predmet obravnava sprotno najnovejšo literarno produkcijo (pripovedništvo, pesništvo, dramatika) v špansko govorečem svetu.

2. sklop: Romancero

Predmet podrobno obravnava značilno špansko pesniško obliko *romance*. Obsega kronološki razvoj od srednjega veka do danes s formalnega in vsebinskega vidika:

anonimne romances: *romancero viejo*; romanca v 15. in 16. stoletju: *romancero nuevo*; veliki baročni pesniki;

Lorca: *Romancero gitano*; drugi sodobni pesniki.

*Španska in hispanoameriška umetnost*

Španija: Prazgodovina: Altamira. Umetnost prvih kolonizatorjev: Dama de Elche. Umetnost v času Rimljanov: Merida romana. Umetnost zahodnih Gotov: Tesoro de Guarrazar. Islamska umetnost – Al Andalus: La Alhambra de Granada. Romanska umetnost: El camino de Santiago. Gotska umetnost: Catedral de Burgos. Renesansa: Universidad de Salamanca, El Escorial. Barok: Velázquez. Umetnost razsvetljenstva: Goya. Romantika in 19. stoletje: Gaudí. Avantgarde 20. stoletja: Picasso. Sodobna umetnost.

Latinska Amerika: Umetnost v času pred 1492: Maji, Azteki, Inki. Kolonialna umetnost. Mehiški muralisti: Rivera, Siqueiros, Orozco. Frida Kahlo. Umetniške avantgarde. Sodobna umetnost.